



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**Quatrième session, 56<sup>e</sup> législature**

---

**FEUILLETON ET AVIS, Jour de séance 20**  
**le vendredi 18 décembre 2009**

---

**AFFAIRES COURANTES**

Prière  
Condoléances et messages de sympathie (*préavis au président*)  
Présentation d'invités  
Félicitations et hommages (10 minutes)  
Présentation de pétitions  
Réponse aux pétitions et aux questions écrites  
Présentation des rapports de comités  
Dépôt de documents  
Déclarations de ministres  
Déclarations de députés (10 minutes)  
Questions orales (30 minutes)  
Dépôt de projets de loi  
Avis de motion  
Avis d'affaires émanant de l'opposition  
Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre  
Ordre du jour

---

**ORDRE DU JOUR**

**PROJETS DE LOI D'INITIATIVE MINISTÉRIELLE ET ORDRES MINISTÉRIELS**  
**PROJETS DE LOI D'INITIATIVE MINISTÉRIELLE DONT LA TROISIÈME LECTURE EST ORDONNÉE**

10, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*. L'hon. M. Stiles.  
15, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*. L'hon. M. Murphy, c.r.

20, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*. L'hon. M. Arseneault.

#### **COMITÉ PLÉNIER**

- 7, *Loi sur la conservation du patrimoine*. L'hon. M. Albert.  
12, *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*. L'hon. M. Doherty.  
16, *Loi modifiant la Loi électorale*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
17, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur les minéraux métalliques*. L'hon. M. Byrne, c.r.  
18, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*. L'hon. M. Byrne, c.r.  
19, *Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
21, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules hors route*. L'hon. M. Foran.  
22, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
25, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*. M. Alward.

#### **PROJETS DE LOI DEVANT RECEVOIR LA SANCTION ROYALE**

- 2, *Loi modifiant la Loi sur les contrats de construction de la Couronne*.  
L'hon. M. V. Boudreau.  
3, *Loi modifiant la Loi sur l'aide aux municipalités*. L'hon. M. LeBlanc.  
4, *Loi modifiant la Loi sur les jurés*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
5, *Loi concernant le recouvrement des petites créances*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
6, *Loi modifiant la Loi sur la propriété condominiale*. L'hon. M. V. Boudreau.  
8, *Loi sur la surveillance pharmaceutique*. L'hon. M<sup>me</sup> Schryer.  
9, *Loi modifiant la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements  
personnels sur la santé*. L'hon. M<sup>me</sup> Schryer.  
13, *Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique*. L'hon. M. Murphy, c.r.  
14, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.  
L'hon. M. Byrne, c.r.

#### **COMITÉ DES SUBSIDES**

Budget principal 2010-2011  
Budget supplémentaire, volume II, 2008-2009  
Budget supplémentaire, volume 1, 2009-2010

#### **MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

##### ***Motions réglées***

**Motion 4** — L'hon. M. Murphy, c.r. Adoption de la motion le 20 novembre 2009.

**Motion 9** — L'hon. M. Byrne, c.r. Débat sur la motion les 1, 3, 4, 8, 9 et 11 décembre 2009 ; adoption de la motion le 11 décembre 2009.

#### **MOTIONS DES DÉPUTÉS DU PARTI MINISTÉRIEL**

**Motions réglées**

**Motion 17 — M. Paulin.** Débat sur la motion le 15 décembre 2009 ; adoption de la motion le 15 décembre 2009.

**AFFAIRES ÉMANANT DE L'OPPOSITION****DEUXIÈME LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DE L'OPPOSITION**

24, *Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne.* M. Alward.

**Débats ajournés**

Reprise du débat ajourné sur la motion portant que le projet de loi 23, *Loi pour que personne ne soit oublié*, soit maintenant lu une deuxième fois (M. Alward).

**MOTIONS ÉMANANT DE L'OPPOSITION****Motions pouvant faire l'objet d'un débat**

**Motion 22 — M. Fitch**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 24 décembre 2009, la résolution suivante :

attendu que la dette nette de la province du Nouveau-Brunswick est passée de 6,9 milliards de dollars dans le budget de 2006-2007 à une somme prévue de 9,5 milliards dans le budget pour 2010-2011 ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick prévoit que la dette nette de la province augmentera de 1,2 milliard au cours de la prochaine année financière ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a reporté à 2015 l'échéance à laquelle il prévoit équilibrer le budget et qu'il n'a aucun plan pour réduire la dette de la province ;

attendu que le rapport entre la dette nette et le PIB aura atteint 33,3 % d'ici à la fin de l'année financière 2011 ;

attendu que le vérificateur général du Nouveau-Brunswick a demandé à maintes reprises à la province de mettre en oeuvre un programme de réduction de la dette pour gérer et réduire le fardeau de la dette de la province ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative constitue un comité spécial bipartite de réduction de la dette, chargé d'étudier le fardeau de la dette de la province et de faire rapport à la Chambre en formulant des recommandations en vue de réduire la charge de la dette du Nouveau-Brunswick.

***Motions portant dépôt de documents***

**Motion 1 — M. Alward**, appuyé par M. Fitch, proposera, le 26 novembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie de la correspondance, quel que soit le support, depuis le 3 octobre 2006, entre le Cabinet du premier ministre, le premier ministre Shawn Graham et le ministre de l'Énergie relativement aux affaires traitées avec la province de Québec et Hydro-Québec.

**Motion 2 — M. Robichaud**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 26 novembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance entre le premier ministre Shawn Graham, le Cabinet du premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Doug Tyler, le bureau du ministre de l'Énergie, le ministre Jack Keir et le Cabinet du premier ministre de la province de Québec et le premier ministre Jean Charest, depuis le 1 janvier 2009.

**Motion 3 — M. Volpé**, appuyé par M. Robichaud, proposera, le jeudi 26 novembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance entre le premier ministre Shawn Graham, le Cabinet du premier ministre du Nouveau-Brunswick, le bureau du ministre de l'Énergie, le ministre Jack Keir et Énergie NB, depuis le 3 octobre 2006.

**Motion 5 — M. Fitch**, appuyé par M. Robichaud, proposera, le jeudi 26 novembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie des études, des rapports, des notes de service ou de la correspondance que détient le gouvernement, y compris toute corporation de la Couronne du Nouveau-Brunswick, relativement à l'évaluation d'Énergie NB et de ses actifs, depuis le 3 octobre 2006.

**Motion 7 — M. Fitch**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 3 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie de la correspondance, quel que soit le support, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 entre le Cabinet du premier ministre, le premier ministre Shawn Graham, le ministre de l'Énergie, M. Doug Tyler et le président et directeur général d'Énergie NB relativement aux affaires traitées avec la province de Québec et Hydro-Québec.

**Motion 8 — M. Robichaud**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 3 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie de la correspondance, quel que soit le support, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 entre le Cabinet du premier ministre, le premier ministre Shawn Graham, le ministre de l'Énergie, M. Doug Tyler et les membres du conseil d'administration d'Énergie NB relativement aux affaires traitées avec la province de Québec et Hydro-Québec.

**Motion 10 — M. D. Graham**, appuyé par M. Fitch, proposera, le jeudi 3 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les notes de frais détaillées du premier ministre et de chaque ministre, sous-ministre, sous-ministre adjoint, chef de cabinet et adjoint spécial depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Motion 11 — M. Williams**, appuyé par M. Robichaud, proposera, le jeudi 3 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre l'information détaillée, y compris les dossiers de vol, les destinations finales, la durée du séjour, les arrêts imprévus, ainsi que la liste des occupants sur chaque vol tels qu'inscrits, stockés ou archivés électroniquement ou autrement, liée au fonctionnement ou à l'utilisation de tout avion loué par la province ou lui appartenant depuis le 1 avril 2009.

***(Documents demandés déposés le 11 décembre 2009.)***

**Motion 12 — M. Robichaud**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 3 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie des études, des rapports, des notes de service, de la correspondance, des analyses financières ou des avis spécialisés que détient le gouvernement, y compris toute corporation de la Couronne du Nouveau-Brunswick, et qui seront fournis au Comité consultatif sur la transaction en matière d'électricité proposée entre le Nouveau-Brunswick et le Québec.

***(Documents demandés déposés le 3 décembre 2009.)***

**Motion 13 — M. Fitch**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 10 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre l'information que détient le gouvernement, quel que soit le support, relativement à tout contrat du gouvernement et à toute dépense d'un ministère, d'un organisme ou d'une corporation de la Couronne visant la publicité, par courrier, sur papier, sur Internet, à la radio ou à la télévision, pour la vente d'Énergie NB à Hydro-Québec, y compris les contrats qui nécessitent de la publicité dans l'avenir, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2009.

**Motion 14 — M. Robichaud**, appuyé par M. Alward, proposera, le jeudi 10 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre l'information que détient le gouvernement, quel que soit le support, relativement à un rapport présenté au gouvernement par Bill Marshall et Bill Thompson, y compris copie du rapport.

***(Documents demandés déposés le 14 décembre 2009.)***

**Motion 18 — M. Fitch**, appuyé par M. Steeves, proposera, le jeudi 17 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre l'information — quel que soit le support et notamment les cibles, critères, prévisions et échéanciers — que détient le gouvernement relativement à ses initiatives d'autosuffisance et aux progrès qu'il a réalisés à ce jour dans l'abolition, d'ici à l'an 2026, du besoin de paiements de transfert fédéraux.

***(Documents demandés déposés le 17 décembre 2009.)***

**Motion 19 — M. Fitch**, appuyé par M. Steeves, proposera, le jeudi 17 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre les documents — y compris la correspondance —, quel que soit le support, portant sur les coûts déjà encourus ainsi que les coûts futurs prévus relativement à la restauration de la rivière Petitcodiac.

**Motion 20 — M. Volpé**, appuyé par M. Northrup, proposera, le jeudi 17 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre copie du protocole d'entente signé entre la province et l'État du Maine le 9 février 2007 et copie de la correspondance entre l'État du Maine et le Nouveau-Brunswick portant sur l'actuel protocole d'entente entre la province du Nouveau-Brunswick et la province de Québec, notamment les renseignements généraux, les études, les rapports et les documents d'information.

***(Documents demandés déposés le 17 décembre 2009.)***

**Motion 21 — M. Robichaud**, appuyé par M. Volpé, proposera, le jeudi 24 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance, les notes, les contrats et les contrats de services personnels entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick, le premier ministre Shawn Graham, le Cabinet du premier ministre, le cabinet du ministre de l'Énergie, le ministre Jack Keir, M. Doug Tyler et M. Eugene (Gene) Meehan ou NERA Economic Consulting, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Motion 23 — M<sup>me</sup> Poirier**, appuyée par M<sup>me</sup> Dubé, proposera, le jeudi 24 décembre 2009, qu'une adresse soit présentée à S.H. le lieutenant-gouverneur le priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre toute l'information, dans quelque format que ce soit, que possède le gouvernement relativement aux ententes de gestion et contrats de construction des deux écoles construites en partenariat avec le secteur privé à Moncton et Rexton.

### ***Motions réglées***

**Motion 6 — M. Alward.** Débat sur la motion le 26 novembre 2009 ; rejet de la motion le 26 novembre 2009.

**Motion 15 — M. Alward.** Débat sur la motion le 10 décembre 2009 ; rejet de la motion le 10 décembre 2009.

**Motion 16 — M<sup>me</sup> Dubé.** Débat sur la motion le 8 décembre 2009 ; adoption de la motion le 8 décembre 2009.

## PÉTITIONS

- 1, M. McGinley, c.r. — présentée le 18 novembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 2, M. D. Graham — présentée le 18 novembre 2009. (Réponse, le 1<sup>er</sup> décembre 2009)
- 3, M. Urquhart — présentée le 20 novembre 2009. (Réponse, le 2 décembre 2009)
- 4, M. Northrup — présentée le 20 novembre 2009. (Réponse, le 7 décembre 2009)
- 5, M. Huntjens — présentée le 20 novembre 2009. (Réponse, le 26 novembre 2009)
- 6, M. Paulin — présentée le 24 novembre 2009. (Réponse, le 11 décembre 2009)
- 7, M. Urquhart — présentée le 24 novembre 2009. (Réponse, le 4 décembre 2009)
- 8, M. D. Graham — présentée le 24 novembre 2009. (Réponse, le 4 décembre 2009)
- 9, M. Harrison — présentée le 24 novembre 2009. (Réponse, le 4 décembre 2009)
- 10, M. Kennedy — présentée le 25 novembre 2009.
- 11, M. Alward — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 3 décembre 2009)
- 12, M. D. Graham — présentée le 25 novembre 2009.
- 13, M. Olscamp — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 4 décembre 2009)
- 14, M. Steeves — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 8 décembre 2009)
- 15, M. Betts — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 8 décembre 2009)
- 16, M. Williams — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 11 décembre 2009)
- 17, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 25 novembre 2009.
- 18, M. Northrup — présentée le 25 novembre 2009. (Réponse, le 8 décembre 2009)
- 19, M. Holder — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 20, M. D. Graham — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 21, M. C. LeBlanc — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 22, M. Urquhart — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 23, M<sup>me</sup> Blaney — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 24, M. Jack Carr — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 25, M. Williams — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 11 décembre 2009)
- 26, M<sup>me</sup> Dubé — présentée le 26 novembre 2009. (Réponse, le 15 décembre 2009)
- 27, M. Steeves — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 28, M. D. Graham — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 29, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 30, M. C. LeBlanc — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 31, M. Holder — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 32, M. Fitch — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 33, M. Williams — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 11 décembre 2009)
- 34, M. C. Landry — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 35, M. Northrup — présentée le 2 décembre 2009. (Réponse, le 14 décembre 2009)
- 36, M. Huntjens — présentée le 4 décembre 2009.
- 37, M. Robichaud — présentée le 4 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)

- 38, M<sup>me</sup> Blaney — présentée le 4 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 39, M. D. Graham — présentée le 4 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 40, M. Holder — présentée le 4 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 41, M. Williams — présentée le 4 décembre 2009. (Réponse, le 11 décembre 2009)
- 42, L'hon. M<sup>me</sup> Schryer — présentée le 8 décembre 2009.
- 43, M<sup>me</sup> Dubé — présentée le 8 décembre 2009.
- 44, M. Volpé — présentée le 8 décembre 2009.
- 45, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 8 décembre 2009.
- 46, M. C. Landry — présentée le 8 décembre 2009.
- 47, M. Northrup — présentée le 8 décembre 2009.
- 48, M. Williams — présentée le 8 décembre 2009.
- 49, M. D. Graham — présentée le 8 décembre 2009.
- 50, M. C. LeBlanc — présentée le 8 décembre 2009.
- 51, M. Olscamp — présentée le 8 décembre 2009.
- 52, L'hon. M. Arseneault — présentée le 9 décembre 2009.
- 53, L'hon. M. Arseneault — présentée le 9 décembre 2009.
- 54, M. Fitch — présentée le 9 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 55, M<sup>me</sup> Dubé — présentée le 9 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 56, M. Urquhart — présentée le 9 décembre 2009. (Réponse, le 17 décembre 2009)
- 57, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 9 décembre 2009.
- 58, M. Urquhart — présentée le 10 décembre 2009.
- 59, M. Steeves — présentée le 10 décembre 2009.
- 60, M. Williams — présentée le 10 décembre 2009.
- 61, M. Holder — présentée le 10 décembre 2009.
- 62, M. C. LeBlanc — présentée le 10 décembre 2009.
- 63, M. Jody Carr — présentée le 10 décembre 2009.
- 64, M. Jack Carr — présentée le 10 décembre 2009.
- 65, M. Fitch — présentée le 10 décembre 2009.
- 66, M. C. Landry — présentée le 10 décembre 2009.
- 67, M. Olscamp — présentée le 10 décembre 2009.
- 68, M<sup>me</sup> Blaney — présentée le 10 décembre 2009.
- 69, M. Alward — présentée le 10 décembre 2009.
- 70, M. Urquhart — présentée le 15 décembre 2009.
- 71, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 15 décembre 2009.
- 72, M. C. Landry — présentée le 15 décembre 2009.
- 73, M. D. Graham — présentée le 15 décembre 2009.
- 74, M. Northrup — présentée le 15 décembre 2009.
- 75, M. Urquhart — présentée le 16 décembre 2009.
- 76, M. C. Landry — présentée le 16 décembre 2009.
- 77, M. D. Graham — présentée le 16 décembre 2009.
- 78, M. Holder — présentée le 16 décembre 2009.
- 79, M. Northrup — présentée le 16 décembre 2009.
- 80, M. Fitch — présentée le 17 décembre 2009.
- 81, M. D. Graham — présentée le 17 décembre 2009.
- 82, M<sup>me</sup> Blaney — présentée le 17 décembre 2009.



- 83, M. Steeves — présentée le 17 décembre 2009.  
84, M. Harrison — présentée le 17 décembre 2009.  
85, M. Olscamp — présentée le 17 décembre 2009.  
86, M<sup>me</sup> Poirier — présentée le 17 décembre 2009.  
87, M. Williams — présentée le 17 décembre 2009.

## **RAPPORTS/DOCUMENTS**

### **DÉPÔT À LA CHAMBRE**

Document intitulé *Travailler ensemble à l'alphabétisation des adultes : Stratégie d'alphabétisation des adultes du Nouveau-Brunswick*, décembre 2009  
— déposé par l'hon. M. Arseneault, le 17 décembre 2009.

Loredana Catalli Sonier,  
greffière de l'Assemblée législative